

УДК 355.4
ББК 68.2
С89

Подстрочный перевод с китайского —
Чжан Цзюйшу (Zhang Jushu)

Литературный перевод и комментарии —
Ю. Кулишенко

Литературный редактор — *А. Терехова*

Оформление — *И. Осипов*

Сунь-цзы.

С89 **Искусство войны.** — Москва : Эксмо, 2023. —
160 с. — (Великие личности).

ISBN 978-5-699-82766-4

Живший за полтора века до Александра Македонского крупнейший военачальник и военный теоретик Древнего Китая Сунь Цзы (VI—V вв. до н. э.) известен не только своими победами над врагами, но и тем, что оставил потомкам бессмертную книгу. Его знаменитый трактат о военной стратегии «Искусство войны» вот уже две с половиной тысячи лет читают все те, кто интересуется китайскими древностями, воинским искусством, политической историей, развитием человеческой мысли, а также непростыми рецептами выживания в мире бизнеса.

УДК 355.4
ББК 68.2

ISBN 978-5-699-82766-4

© ООО «Издательство «Око», 2015
© ООО «Издательство «Эксмо», 2023

Издание для досуга

Великие личности

Сунь-цзы

ИСКУССТВО ВОЙНЫ

Главный редактор *Р. Фасхутдинов*. Ответственный редактор *М. Терёшина*
Художественный редактор *И. Осипов*. Верстка *М. Теплицкий*
Корректор *И. Желанникова*

Страна происхождения: Российская Федерация
Шығарылған елі: Ресей Федерациясы

ООО «Издательство «Эксмо»

123308, Россия, город Москва, улица Зорге, дом 1, строение 1, этаж 20, каб. 2013.
Тел.: 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Өндіруші: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы,

123308, Ресей, қала Мәскеу, Зорге көшесі, 1 үй, 1 ғимарат, 20 қабат, офис 2013 ж.

Тел.: 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru.

Тауар белгісі: «Эксмо»

Интернет-магазин: www.book24.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz

Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».

Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Дистрибьютор и представитель по прямому претензии на продукцию,

в Республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды

қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Алматы қ., Домбровский көш., 3-а», литер Б, офис 1.

Тел.: 8 (727) 251-59-90/91/92; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Сертификация туралы ақпарат сайтта: www.eksmo.ru/certification

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ

о техническом регулировании можно получить на сайте Издательства «Эксмо»

www.eksmo.ru/certification

Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

Дата изготовления / Подписано в печать 22.09.2022.

Формат 70x100¹/₃₂. Гарнитура «Minion Pro». Печать офсетная.

Усл. печ. л. 9,3. Доп. тираж 7000 экз. Заказ



ISBN 978-5-699-82766-4




9 785699 827664 >

ЧИТАЙ·ГОРОД


book 24.ru

Официальный
интернет-магазин
издательской группы
«ЭКСМО-АСТ»


*Искусство войны жизненно важно для государства.
Это вопрос жизни и смерти, путь, ведущий
или к безопасности, или к разрушению.*




*Пусть на войне твоей главной целью будет победа,
а не продолжительные военные действия.*




*Сражаться и побеждать во всех сражениях —
это не наивысшее мастерство.
Наивысшее мастерство —
сломить сопротивление врага без боя.*



*Невозможно управлять армией
не снимая лайковых перчаток.*



*Тот военачальник искусен в нападении,
чей противник не знает, что ему защищать;
и тот искусен в обороне,
чей противник не знает, на что ему напасть.*



*Подобно воде — двигайся по линии
наименьшего сопротивления.*

*Прежде чем обрушиться на внешнего врага,
избавься от всех неприятностей у себя дома,
и лишь затем начинай войну.*

*Отнесись к своим солдатам, словно они твои дети,
и они последуют за тобой в самые глубокие ущелья;
отнесись к своим солдатам, словно они твои
возлюбленные сыновья, и они будут стоять
за тебя насмерть.*

*Когда твое войско пересекло границу, сожги свои
мосты и корабли, чтобы всем стало ясно,
что ты не тоскуешь по дому.*

*Если ты будешь драться изо всех своих сил,
у тебя будет шанс выжить;
если ты забьешься в угол,
твоя гибель предрешена.*

*Не делай хода, пока не увидишь преимущества;
не применяй силы, если только не можешь ею
что-либо приобрести; не давай боя,
пока не наступит переломный момент.*

Об этой книге

Сунь-цзы жил в V в. до н. э. Настоящее его имя было Сунь У. Имя «Сунь-цзы» означает «Учитель Сунь». Согласно китайской традиции, он автор самого первого произведения, породившего в дальнейшем жанр «Бин фа» (искусство войны). Одновременно, его книга — это и самый первый в истории человечества трактат, посвященный войне и военному мастерству.

Китай тех лет представлял собой территорию, раздробленную на удельные царства и княжества. Сунь У был стратегом и полководцем в царстве, которое называлось У и располагалось в нижнем течении реки Янцзы (с центром в совр. г. Чжэцзян). По китайской традиционной хронологии, он жил на рубеже т. н. эпохи Вёсен и Осеней (Чуньцю, 770—476 до н. э.) и эпохи Сражающихся царств (Чжаньго, 475—221 до н. э.), времени, когда в Китае началось ожесточенное соперничество за первенство между семью государствами.

«Искусство войны» Сунь-цзы — систематизированный справочник по стратегии, тактике и теории управления, адресованный руководителям войска и страны. Книга рассматривает разнообразные маневры и прочие средства, позволяющие командующему воспользоваться обстоятельствами для того, чтобы добиться победы.

Тесная связь между политическим и военным мышлением, установленная этим трактатом, оказала влияние на полководцев Китая и Японии, а в XX в. — и на американскую военную доктрину. После Второй мировой войны книга Сунь-цзы оказалась в центре внимания предпринимателей, которых привлекла изложенная в ней фундаментальная теория стратегии поведения в бурно меняющемся мире.

Глава 1. Оценка обстановки и составление плана 始计

*Цао Кунь**, объясняя значение иероглифов названия этой главы, говорит, что они относятся к размышлениям военачальника в храме, выбранном им для временного использования, или, возможно, в походной палатке.

Значение войны

1. Сунь-цзы сказал: Искусство войны жизненно важно для государства.

2. Это вопрос жизни и смерти, путь, ведущий или к безопасности, или к разрушению. Следовательно, это предмет для изучения, которым ни в коем случае нельзя пренебрегать.

* Цао Кунь (曹錕, 1862—1938) — китайский военачальник, генерал т. н. Новой, или Бэйянской, армии (созданной в 1895 г. армии западного образца), президент Китайской Республики в 1923—1924 гг.

Пять действующих сил

3. Поэтому искусство войны зависит от пяти постоянно действующих сил, которые необходимо учитывать, когда ты размышляешь над тем, что необходимо для ведения войны.

4. Вот они: (1) **Нравственный закон**; (2) **Небеса**; (3) **Земля**; (4) **Начальник**; (5) **Способы и Правила**.

5.6. Благодаря **Нравственному закону** люди пребывают в столь полном согласии со своим правителем, что следуют за ним, не заботясь о собственной жизни, противостоя любой опасности.

По-видимому, под «Нравственным законом» Сунь-цзы подразумевает принцип гармонии, подобный тому, который Лао Цзы называет «Дао», в его моральном аспекте. Собственно «нравственность» как «мораль» рассматривается в качестве атрибута, необходимого правителю в §13.

7. Небеса означают день и ночь, жару и холод, времена и сроки.

Многие комментаторы этого места выражаются таинственно: Мэн Ши говорит о «твердости и мягкости, возрастании и угасании» Небес. Между тем как Ван Си говорит о «Небесном хозяйстве», в которое включает пять стихий, четыре времени года, ветер, облака и другие природные явления.

8. *Земля* включает в себя расстояния, великие и малые; угрозы и безопасность; открытые пространства и узкие проходы; возможность выжить и возможность умереть.

9. *Начальник* подразумевает добродетели: мудрость, искренность, благодетельность, смелость и строгость.

Пятью главными добродетелями древние китайцы называли:

1) благодетельность (подразумевая под этим человечность), 2) честность ума, 3) самоуважение (или «чувство правильного», т. е. самоконтроль), 4) мудрость и 5) искренность (т. е. верность).

Здесь «мудрость» и «искренность» поставлены прежде «человечности», а две военные добродетели — «смелость» и «строгость» заменяют «честность перед собой» и «самоконтроль».

10. Под *Способами* и *Правилами* следует понимать членение войска на правильные подразделения; надлежащее распределение чинов, обустройство дорог, по которым будут осуществляться поставки припасов для войска; и руководство военными расходами.

Комментаторы Сунь-цзы:

Мэн Ши («Господин Мэн», 502—556) — китайский автор времен династии Лян. Известен только в качестве автора комментариев к книге Сунь-цзы.

Ван Си (王曦, нач. XI в.) — китайский ученый времен династии Сун, автор двух книг комментариев к «Чуньцю» («Вёсны и осени») — хронике древнекитайского государства Лу, охватывающей период с 722 по 479 гг. до н. э.

Семь размышлений

11. Эти семь основ должны быть известны каждому начальнику: **тот, кто знаком с ними, одержит победу; тот, кто их не знает, потерпит поражение.**

12. Поэтому, когда ты размышляешь над тем, что необходимо для успешного ведения войны, исходи из этих основ, производя сравнения такого рода:

13. (1) Какой из двух властелинов вдохновлен Нравственным законом?

(2) Какой из двух начальников способнее?

(3) Какой из них обладает преимуществами, предоставляемыми Небом и Землей?

(4) Какая из сторон доскональней соблюдает дисциплину?

Ду Му упоминает примечательную историю о Цао Цао (155—220 н. э.), который был столь строгим блюстителем дисциплины, что, в соответствии со своими собственными суровыми законами, защищающими посеvy от возможного ущерба, приговорил самого себя к смерти за то, что позволил собственной лошади пас-*

* Цао Цао (曹操, 155—220) — знаменитый китайский полководец, одержавший множество выдающихся побед и подавивший восстание Желтых Повязок. Цао Цао был первым министром империи Хань, и фактическим главой государства. В его подчинении находилась самая многочисленная из армий древности — около миллиона человек. Цао Цао оставил после себя несколько трактатов по военному делу и ряд поэтических сочинений.

тись на поле, засеянном злаками. Однако, вместо того, чтобы лишиться головы, он согласился удовлетворить свое чувство справедливости тем, чтобы ему отрезали только лишь волосы. Сам Цао Цао прокомментировал произошедшее в характерной для него лаконичной манере: «Учредив закон, следи за тем, чтобы он не нарушался; если закон нарушен, преступник должен быть казнен».

(5) Чье войско сильнее?

Речь идет как о физической, так и о нравственной силе. Как называет это Мэй Яочэнь: «здоровье духа и многочисленные полки».

(6) Чьи чиновники и воины подготовлены лучше?

Ду Ю цитирует Ван Цзы: «Если чиновники не упражняются постоянно, то, будучи призванными на войну, станут волноваться и проявлять нерешительность; без постоянного упражнения начальник будет колебаться и не сможет принять нужного решения, когда придет трудный момент».*

(7) В чем войске непрестанной награды и наказания?

Т. е. о какой из сторон можно с большей уверенностью утверждать, что достоинства будут должным образом вознаграждены, а проступки будут неизбежно наказаны?

14. При помощи этих семи размышлений я могу предсказывать победу или поражение.

* Ван Цзы (т. е. «Учитель Ван», наст. имя Ван Лин, ум. 220 н. э.) — военачальник государства Вэй периода «Трех Царств».

Как выбирать военачальника

15. Начальник, который прислушивается к моим советам и поступает в соответствии с ними,— победит: да пребудет он у власти. Начальник, который не прислушивается к моим советам и не поступает в соответствии с ними,— проиграет: да будет он от власти отстранен.

Формулировка этого параграфа напоминает о том, что трактат Сунь-цзы написан специально для наставления его покровителя Хэ Лу, царя государства Ву.

16. Извлекая пользу из моих советов, будь, тем не менее, открыт и для любых благоприятных обстоятельств, не предусмотренных правилами и выходящих за пределы обыкновенного.

Комментаторы Сунь-цзы:

Ду Му (杜牧, 803—852) — поэт эпохи династии Тан. Ду Му был государственным чиновником высокого чина и, помимо чувственных лирических стихотворений и поэм, сочинил политический трактат «Цзуй Янь» («Разговор о преступлении»), а также один из самых влиятельных комментариев к сочинению Сунь-цзы.

Внук историка и государственного деятеля Ду Ю.

Мэй Яочэнь (梅尧臣, 1002—1060) — китайский поэт эпохи династии Сун, автор социально-политической лирики. Не сделав значительной карьеры на государственной службе, он активно продвигал в своих сочинениях идеал неоконфуцианства.

Ду Ю (杜佑, 735—812) — китайский историк и политический деятель времен династии Тан, автор знаменитой исторической энциклопедии «Тун дянь» («Политический свод»).

17. В случаях, когда обстоятельства благоприятны, следует приспособить к ним свои планы.

**Сунь-цзы — не «книжный теоретик»,
а опытный воин-практик,
чем и определяется его совет
не принимать абстрактные принципы на веру.**

Обман на войне

18. *Вся война основана на лжи.*

19. Поэтому, когда возможно напасть, нужно создавать видимость, будто бы это невозможно; когда мы действуем, нужно казаться праздными; когда мы рядом, нужно заставить врага поверить, будто мы далеко; когда мы далеко, мы должны заставить его верить, будто мы рядом.

Обман и скрытность

20. Расставляй приманки, чтобы враг соблазнился. Изобрази беспорядок и сокруши его.

Все комментаторы, кроме Чжан Ю, читают это место как «Когда он пребывает в беспорядке, сокруши его». Однако более естественно предположить, что Сунь-цзы продолжает приводить примеры использования обмана на войне.

21. Если враг в безопасности во всех отношениях, будь готов к его нападению. Если его силы превышают твои, избегай его.

22. Если твой соперник раздражительного нрава, найди способ рассердить его. Притворись слабым, чтобы возбудить в нем самонадеянность.

Ду Ю передает слова Ван Цзы, утверждая, что хороший тактик играет со своим соперником, словно кошка с мышью, поначалу притворяясь слабым и малоподвижным, а затем наносит внезапный удар.

23. Если он наслаждается покоем, доведи его до усталости. Если то, чем он владеет, едино, раздели это.

Мэй Яочэнь читает данное место иначе: «Пока мы пребываем в покое, подождем, пока враг утомится»,— между тем, как «Тайпин Юлань» понимает его как «Соблазни его и доведи до изнеможения».

Большинство комментаторов поясняют последнее высказывание параграфа 23 так: «Если властитель и подданные в согласии, внеси между ними раздор».

24. Напади на него там, где он к этому не готов, появись там, где тебя не ожидают.

Комментаторы Сунь-цзы:

Чжан Ю (годы жизни неизвестны) — автор сочинений на военную тему времен династии Сун (960—1278). Кроме комментариев к Сунь-цзы, написал несколько жизнеописаний великих полководцев.

25. Эти военные приемы, ведущие к победе, не должны быть разглашены преждевременно.

26. Военачальник, который выигрывает сражения, прежде чем сражаться, много размышляет в своем храме.

Чжан Ю рассказывает, что в древности было принято устанавливать отдельный храм для нужд военачальника, который готовился к битве, чтобы он мог там проработать свой план ведения кампании.

Последнее размышление

Военачальник, который проигрывает сражения, прежде тоже размышляет, но недостаточно. Поэтому размышляй много, чтобы победить, и мало — чтобы проиграть: что же будет, если не размышлять вообще! Это настолько важно, что можно предвидеть, кто скорее всего выиграет, а кто проиграет.

Комментаторы Сунь-цзы:

«Тайпин Юлань» (太平御覽, «Императорское чтение эпохи Тайпин») — энциклопедия, составленная в 977—983 гг. при династии Сун. Состоит из 1000 томов и 4.7 млн иероглифов. В нее были включены выдержки из 2579 различных текстов: книг, стихотворений, од, пословиц и проч.

Глава 2.

Развязывание войны

作战

Цао Гун, предупреждая читателя о том, что глава посвящена скорее размышлению о способах и средствах, а вовсе не тому, о чем можно подумать, прочтя заголовок, замечает: «Тот, кто хочет сражаться, должен сначала вычислить стоимость войны».

Как собирать войско

1. Сунь-цзы сказал: В ходе военных действий, когда на поле выезжает тысяча быстрых колесниц, столько же тяжелых колесниц и сотня тысяч воинов в кольчугах, на количество провизии, достаточное для того, чтобы пройти тысячу ли, тыловые и фронтовые расходы, а также на нужды вроде развлечения гостей, мелочи, наподобие клеев и красок, а также на колесницы и доспехи в сумме требуется тысяча лян серебра в день. Такова стоимость содержания войска в 100 тысяч человек.

Во времена Сунь-цзы 1 ли равнялось 358.2 м; 1 лян равнялось 50 г.

«Быстрые колесницы» имели облегченную конструкцию и, согласно Чжан Ю, применялись для нападения; «тяжелые колесницы» были тяжелей и использовались при обороне. Ли Цюань утверждает, что оборонительные колесницы тоже были легкими, но это едва ли верно. Как и в античном мире, в Древнем Китае боевые колесницы формировали ядро боевого строя, вокруг которого группировались пехотинцы. Каждую из легких колесниц сопровождали 75 пеших воинов, каждую тяжелую — 25, таким образом войско делилось на тысячу «батальонов», в каждом из которых было две колесницы и сто пехотинцев.

Почему вредна медлительность

2. Когда ты приступаешь к настоящим схваткам, то, если победа не наступает скоро, оружие твоих воинов будет притупляться, а их рвение будет угасать. Когда ты осаждаешь город, это истощает твои силы.

3. Еще раз: если война затягивается, то государственных запасов будет не хватать.

4. Далее, когда твое оружие притупилось, рвение угасло, силы истощены и казна растрочена, чужие вожди набросятся, чтобы воспользоваться твоим затруднительным положением. И тогда ни один человек, как бы он ни был мудр, не поможет тебе избежать того, что произойдет впоследствии.

Комментаторы Сунь-цзы:

Цао Гун (曹衮, ?—235) — ученый и политический деятель царства Вэй, сын полководца Цао Цао.

5. Поэтому, хоть и слышали мы о том, как глупо торопиться на войне, мастерство никогда не имело ничего общего с медлительностью.

Это лаконичное утверждение среди комментаторов принято считать сложным для понимания. Цао Гун, Ли Цюань, Мэн Ши, Ду Ю, Ду Му и Мэй Яочэнь замечают, что военачальник, даже глупый от природы, может, тем не менее, победить, воспользовавшись преимуществом, которое предоставляет ему особенная быстрота действий. Хэ Ши утверждает: «Быстрота может быть глупой, но в любом случае она сокращает расходы, как сил, так и казны; затягивание военных действий может быть чрезвычайно умным, но приносит вместе с собою бедствия». Ван Си избегает противоречия, делая следующее замечание: «От долгой войны войско делается старше, богатство расточается, казна пустеет и народ нищает; истинное мастерство предотвращает возникновение подобных бедствий». Чжан Ю говорит: «Если победа достижима, то глупая спешка предпочтительнее умной медлительности».

6. Примеры того, чтобы затягивание войны принесло стране выгоду, отсутствуют.

7. Лишь только тот, кто вполне знаком с тем, какой ущерб наносит война, сможет найти благоприятный способ ее ведения.

В этом утверждении также речь идет о быстроте. Только тот, кто понимает разрушительное воздействие войны, сможет осознать высокую важность того,

чтобы довести ее до конца как можно скорее. Такую интерпретацию предлагают лишь двое из комментаторов, но именно она представляется наиболее логичной в данном контексте. Популярная трактовка, согласно которой «тот, кто не понимает, в чем вред войны, не сможет оценить и ее выгоды», значительно уступает предыдущей в осмысленности.

Управление ресурсами

8. Опытный воин не собирает войска дважды и не собирает обоза более двух раз.

Когда война уже началась, не следует тратить драгоценного времени ни на ожидание подкреплений, ни на возвращение за свежими припасами, но приступить к действиям без задержек.

9. Из дома вези с собой военные принадлежности, а провизию добывай у врага. Так войско получит столько пищи, сколько будет нужно.

Китайское слово, переведенное здесь как «военные принадлежности», буквально означает «вещи для использования», поэтому «принадлежности» здесь следует

Комментаторы Сунь-цзы:

Ли Цюань (李筌, годы жизни неизвестны) — философ времен династии Тан (618—906), последователь дао, отшельник.

Хэ Ши (известен также, как Хо Яньси, годы жизни неизвестны) — автор времен династии Сун (960—1278).

Известен только комментариями к трактату Сунь-цзы.

понимать в самом широком смысле, включая все виды фуража и снаряжения, кроме продуктов питания.

10. Бедность государственной казны приводит к тому, что войско приходится поддерживать на расстоянии. Устройство таких поставок на большие расстояния приводит к обнищанию народа.

Начало этого предложения мало согласовано с его продолжением, хотя это явно сделано намеренно. Организация предложения вызывает подозрение в том, что изначальный текст мог быть искажен, впрочем, авторы традиционных китайских комментариев никогда не вносили уточнительных правок. Слова об обнищании народа отсылают нас к существовавшей практике, когда земледельцы непосредственно посылали продовольствие в действующую армию. По-видимому, к ней прибегали лишь в тех случаях, когда у правительства не доставало средств на то, чтобы обеспечивать войско самостоятельно.

11. С другой стороны, если войско находится близко, то цены растут; и от высоких цен народное достояние истощается.

Ван Си говорит, что цены становятся высокими еще до того, как армия покинет собственную территорию, в то время как Цао Гун полагает, что речь идет об армии, которая уже пересекла границу.

12. Когда народное достояние истощается, крестьяне страдают от тяжелых поборов.

13. 14. Когда достояние истощено и силы иссякают, дома людей пустеют и три десятины их дохода расточаются; между тем, как расходы государства на сломанные колесницы, загнанных лошадей, изношенные панцири и шлемы, луки и стрелы, копья и щиты, защитные накладки, тягловых волов и тяжелые повозки достигнут четырех десятин общего дохода.

Ду Му и Ван Си соглашаются, что обложение народа на самом деле достигает не трех, а семи десятых от дохода. Однако это замечание никак не следует из текста Сунь-цзы. Хэ Ши делает характерное замечание: «Народ считается существенной частью государства, а в пище — счастье народное, так не будет ли верным для облеченного властью ценить и заботиться как об одном, так и о другом?»

15. Следовательно, мудрый начальник возлагает поставки продовольствия на своего противника. Одна повозка с вражеским провиантом стоит двадцати с твоим собственным, и, подобным же образом, один пикуль вражеского провианта стоит двадцати пикулей* провианта из твоих амбаров.

Сунь-цзы говорит о том, что за время доставки одной повозки провианта будет съедено в двадцать раз большее количество припасов.

16. Для того, чтобы убивать врагов, наши воины должны испытывать гнев; для того, чтобы от победы

* *Пикуль* — мера веса в странах Восточной, Юго-Восточной Азии, особ. Китайский пикуль ≈ 65.5 кг.

над врагом была польза, наши воины должны получать награды.

Ду Му поясняет: «Награды необходимы для того, чтобы солдатам была очевидна выгода от победы над врагом. Поэтому, когда ты захватываешь у противника трофеи, их надо использовать в качестве наград, так, чтобы все твои воины испытывали страстное желание сражаться, каждый по-своему».

17. Следовательно, в сражении с участием колесниц, если захвачено десять колесниц или больше, то нужно наградить тех, кто захватил первую. Вместо вражеских знамен надо установить свои собственные, а колесницы использовать попеременно со своими. Пленных воинов нужно удерживать и обращаться с ними ласково.

18. Это называется «использовать побежденного врага для приращения собственной силы».

*19. И пусть на войне твоей
главной целью будет победа,
а не продолжительные военные
действия.*

**Как замечает Хэ Ши: «Война — не та вещь,
к которой можно относиться легкомысленно».**

20. Поэтому считают, что военачальник — это вершитель судеб людей, человек, от которого зависит, будет ли народ жить в мире или его постигнут бедствия.

Глава 3. Стратегическое нападение 谋攻

О стремлении к полноте

1. Сунь-цзы сказал: в практическом искусстве войны ценнее всего захватить вражескую страну в целостности и сохранности; разрушать и уничтожать ее — намного хуже.

Кроме того, захватить все войско в плен лучше, чем уничтожить его, пленить полк, роту или отделение целиком лучше, чем уничтожить их.

Древнекитайский аналог армейского корпуса состоял из 12.5 тыс. человек, аналог полка составлял 500 человек, в аналог роты входило от 100 до 500 человек, а в аналог отделения — от 5 до 100. Относительно последних двух, впрочем, Чжан Ю дает точные цифры: 100 и 5 соответственно.

*2. Поэтому сражаться
и побеждать во всех сражениях —
это не наивысшее мастерство;
наивысшее мастерство
состоит в том, чтобы сломить
сопротивление врага без боя.*

Формы нападения

3. Поэтому высшая степень искусства полководца — это препятствовать исполнению вражеских планов.

Следующая за нею — это препятствовать объединению вражеских сил.

Далее, по порядку, идет нападение на вражеское войско в открытом бою.

Худшее, что может быть на войне, — это осаждать города, защищенные стенами.

Хэ Ши в своем комментарии говорит совершенно ясно: «Когда враг планирует напасть на нас, мы должны упредить его и напасть на него первыми».

**Говоря об объединении вражеских сил,
Сунь-цзы подразумевает противника и его союзников:
Китай его времени был разделен
на множество государств и княжеств.**

4. Правило гласит: не осаждай защищенных стенами городов, если только этого возможно избежать. Подготовка завес, передвижных убежищ и разнообразных военных приспособлений занимает до трех полных месяцев, а на сооружение насыпей напротив городских стен уйдет еще три месяца.

Значение слова «завесы», употребленного здесь, не совсем ясно. Цао Гун поясняет, что имеются в виду «большие щиты», но возможно, Ли Цюань предлагает более точное толкование: «щиты, предназначенные для того, чтобы прикрывать головы воинов во время штурма

городских стен». Таким образом, здесь мы имеем дело с аналогом древнеримских «тестудо». Ду Му, впрочем, утверждает, что это устройства наподобие колесных повозок, а Чэнь Хао оспаривает это. Этим же словом источники называют башни городских стен.

По поводу «передвижных убежищ» мы получаем совершенно ясное объяснение сразу от нескольких комментаторов. Это были деревянные, непроницаемые для стрел благодаря крыше из невыделанных шкур, конструкции, установленные на четырехколесное шасси без дна, так, чтобы они передвигались усилиями находящихся внутри. Такие убежища применялись при осадах для того, чтобы доставлять отряды бойцов к стенам осажденного города и возвращать их обратно в расположение основных сил, а также для наполнения окружавших крепости и замки ровов землей. Ду Му добавляет, что такие конструкции назывались, кроме того, «деревянными ослами».

Древние китайцы использовали при осадах также и насыпные валы, доходившие по высоте до уровня городских стен. На них забирались для проведения разведки, обнаружения слабых мест в обороне противника и для уничтожения упомянутых выше башен на городских стенах.

5. Начальник, не способный сдерживать свое раздражение, направит своих людей в бой, словно полчи-

Комментаторы Сунь-цзы:

Чэнь Хао (нач. XII в.) — полководец Хойцзуна (1082—1135), последнего из императоров династии Северная Сун.